

SCHRIFTELIJKE VRAAG

nr. 222
van **WILFRIED VANDAELE**
datum: 12 april 2017

aan **SVEN GATZ**
VLAAMS MINISTER VAN CULTUUR, MEDIA, JEUGD EN BRUSSEL

Commerciële omroepen - Ondertitelingsverplichting

De ondertitelingsverplichting voor de particuliere televisieomroeporganisaties van hun journaals en actualiteitenprogramma's wordt geregeld door artikel 151 van het Mediadecreet. Verder stipuleert dit artikel dat de Vlaamse Regering een tijdspad en quota oplegt voor andere vormen van toegankelijkheid dan deze die geregeld zijn in het Mediadecreet en dat de Vlaamse Regering subsidies verstrekt voor elke techniek om televisiediensten toegankelijk te maken en daarvoor criteria vastlegt. Eind december 2012 werd een uitvoeringsbesluit (UB) goedgekeurd door de Vlaamse Regering dat onder meer de quota en het tijdspad bepaalt voor de omroepen. Het gehanteerde principe is: hoe groter het marktaandeel, hoe zwaarder de verplichtingen en hoe sneller die gehaald moeten worden.

In het antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 144 van 5 februari 2016 gaf de minister aan dat Medialaan in 2015 voldeed aan de verplichting van artikel 151 van het Mediadecreet dat bepaalt dat naast het hoofdjournaal ook alle andere journaals en 90% van de actualiteitenprogramma's ondertiteld moeten worden. Ook met betrekking tot de vooropgestelde quota van het UB toegankelijkheid televisieprogramma's gaf de minister aan dat zowel Medialaan als SBS het vooropgestelde quotum behaalden.

Het UB toegankelijke televisieprogramma's vormt ook de basis waarop SBS en Medialaan jaarlijks subsidies ontvangen van de Vlaamse Gemeenschap voor het verbeteren van de toegankelijkheid van hun televisieaanbod. Voor 2016 dienden SBS en Medialaan een steunaanvraag in van respectievelijk 47.400 euro en 426.600 euro.

1. Haalden de commerciële televisieomroeporganisaties in 2016 eveneens de verplichtingen zoals opgelegd door artikel 151 van het Mediadecreet? Graag een toelichting.
2. Haalden de commerciële televisieomroeporganisaties in 2016 de vooropgestelde quota wat betreft de ondertitelingsverplichtingen zoals opgelegd door het UB? Kan de minister dit cijfermatig staven?
3. Werd de steunaanvraag van 2016 met de opgesomde bedragen uiteindelijk toegekend? Werd voor 2017 eveneens een steunaanvraag ingediend op basis van het UB? Zo ja, graag een toelichting.

4. Hoe ver staan de commerciële omroepen met het aanbieden van ondertiteling bij hun programma's en fragmenten die online ontsloten worden? Kan de minister hierover cijfers bezorgen voor het jaar 2016?

ANTWOORD

op vraag nr. 222 van 12 april 2017

van **WILFRIED VANDAELE**

Ik heb naar aanleiding van uw vragen elementen van antwoord opgevraagd bij Medialaan en SBS Belgium.

1. Net als vorig jaar kan ik stellen dat beide zenders de verplichtingen opgelegd door artikel 151 van het Mediadecreet, zijnde 100% ondertiteling van de hoofdjournaals en minimaal 90% ondertiteling van de nieuwsberichten - anders dan het hoofdjournaal - en actualiteitenprogramma's, ook in 2016 nagekomen zijn:
 - Bij VTM (Medialaan) werden in 2016 alle nieuwsuitzendingen alsook alle actualiteitenprogramma's - zoals 'Telefacts' en 'Faroek Opsporingen' - voor 100% ondertiteld. Daarnaast werden tevens enkele evenement-/gebeurtenisgebonden extra (nieuws)uitzendingen en debatten (denk maar aan De Gouden Schoen, extra nieuwsuitzendingen en debatten n.a.v. terreurdreiging en aanslagen, toespraak en kersttoespraak van de Koning, (nieuws)uitzendingen en debatten rond de presidentsverkiezingen in Amerika, Het Jaaroverzicht, de finaleavond van Belgium's Got Talent, ...) voor 100% ondertiteld.
 - Bij SBS Belgium werden in 2016 de actualiteitenprogramma's 'Terug naar eigen land' en 'De bril van Martin' op VIER met ondertiteling bediend. Wel werden - anders dan de voorbije jaren - in 2016 op VIER geen programma's uitgezonden die live ondertiteling nodig hadden. Dit is meteen ook de verklaring voor de afname van het steunbedrag 2016 t.a.v. 2015 (resp. 47.400 euro voor 2016 t.a.v. 119.211 euro voor 2015).
2. Met een ondertitelingspercentage van 92% bij VTM en 88,56% bij VIER werd het vooropgestelde quotum van resp. 70% voor VTM en 60% voor VIER ook voor 2016 behaald. VIER kende hierbij in 2016 echter wel een lichte daling met 3 procentpunten in het aantal volledig ondertitelde programma's t.a.v. de cijfers 2015, dit omwille van de toename in uitzendingen van korte lokale kookprogramma's in de dagprogrammatie die geen ondertiteling meekrijgen. SBS verklaart deze beslissing door te stellen dat deze programma's volledig Nederlands gesproken zijn en dat ze op deze manier een ruimer ondertitelingsaanbod kunnen brengen tussen 17u en 24 uur. Voor de ondertitelingscijfers per zender en de evolutie in de tijd verwijs ik naar bijlage 1 voor de ondertitelingscijfers Medialaan en bijlage 2 voor de ondertitelingscijfers van de zenders van SBS Belgium. Naast gewone ondertiteling hebben zowel Medialaan als SBS Belgium ook in 2016 de nodige inspanningen geleverd om hun programma's met gesproken ondertiteling toegankelijk te maken.
3. Zowel Medialaan als SBS Belgium hebben conform de bepalingen van het uitvoeringsbesluit toegankelijkheid televisieprogramma's eind november 2016 een steunaanvraag voor het werkingsjaar 2017 ingediend. Deze steunaanvraag verschilt naar ingebrachte kostensoorten toe niets met de steunaanvraag 2016:
 - Medialaan vraagt voor 2017 een tussenkomst in de investerings- en personeelskosten voor live en gesproken ondertiteling, die in hoofdzaak bestaan uit loon-, uitzend- en freelancekosten voor ondertitelaars, en ook de afschrijvingskosten van een investering die in 2014 gedaan werd (afschrijvingstermijn = 4 jaar) in hardware en bijhorende software m.b.t. het brengen van gesproken ondertiteling wordt ingebracht.

- SBS Belgium vraagt voor 2017 een tussenkomst in de operationele kosten die bestaan uit personeelskosten voor ondertiteling en de jaarlijkse onderhouds- en licentiekosten 2017 (= recurrente kosten). Daarnaast wordt een tussenkomst gevraagd in de opleidingskosten die verbonden zijn aan het toegankelijker maken van televisieprogramma's via teletekstondertiteling.

M.b.t. gevraagde tussenkomst voor 2017 (= subsidiebedrag per omroep) werd tussen SBS Belgium en Medialaan een verdeelsleutel gehanteerd op basis van het aantal ondertitelde en uitgezonden uren voor nieuws- en actualiteitenrubrieken van het voorbije jaar 2016. Hierbij werd tot een verdeling van de beschikbare middelen (= 474.000 euro) gekomen van 5% voor SBS Belgium en 95% voor Medialaan, wat de steunbedragen brengt op resp. 23.700 euro voor SBS Belgium en 450.300 euro voor Medialaan.

De steunmaatregel 2017 werd inmiddels toegekend op 3 april 2017 (= datum van de resp. ministeriële besluiten).

4. Naar de toegankelijkheid van het online aanbod toe kaarten beide zenders aan dat het belangrijk is om hierbij een onderscheid te maken tussen open (= ingebrand) en gesloten (= oproepbaar via teletekst) ondertiteling: alle open ondertiteling van zowel de programma's van Medialaan als van de programma's van SBS Belgium wordt mee online geplaatst. Bij teletekst-ondertiteling is dit technisch (nog) niet mogelijk.

Bij Medialaan wordt 2,73% van de binnenlandse producties en 38,93% van de buitenlandse producties online van ondertiteling bediend (zie ook bijlage 1 - programma's met open ondertiteling). Dit lage online ondertitelings% bij binnenlandse producties komt doordat het grootste deel van de fictiereeksen – overigens net als alle nieuwsuitzendingen en entertainmentprogramma's - via teletekst ondertiteld wordt. De volledige nieuwsuitzendingen van VTM worden wel geëncodeerd met teletekst live-ondertiteling maar deze worden enkel op Telenet en Proximus set-top boxen aangeboden (Video On Demand).

In totaal wordt er door VTM voor 98.000 minuten aan content online gezet, waarvan 84.524 minuten ondertiteld en 13.476 minuten niet ondertiteld.

Bij SBS Belgium wordt 70% van de online content op VIER met ondertiteling bediend. Op vier.be wordt hieromtrent op jaarbasis in totaal zo'n 25.000 minuten content online geplaatst, waarvan 17.500 minuten content met ondertiteling en 7.500 minuten content zonder ondertiteling.

Meer specifiek worden in totaal een 3.000-tal video's online gezet, waarvan 500 'Long Form' (= vnl. integrale programma's van gemiddeld 40 minuten) en 2.500 'Short Form' (= fragmenten van gemiddeld 2 minuten).

VIER - online content in minuten		mét OT	zonder OT	Som minuten
Long Form	(500 eenheden)	14.000	6.000	20.000
Short Form	(2.500 eenheden)	3.500	1.500	5.000
Totaal minuten online		17.500	7.500	25.000

Op jaarbasis komt dit neer op 20.000 minuten 'Long Form' online aanbod, waarvan 14.000 minuten met ondertiteling en 6.000 minuten zonder ondertiteling, en 5.000 minuten 'Short Form' online aanbod, waarvan 3.500 minuten met ondertiteling en 1.500 minuten zonder ondertiteling.

BIJLAGEN

1. Ondertitelingscijfers televisie Medialaan
2. Ondertitelingscijfers televisie SBS Belgium